



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für
Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK
Bundesamt für Strassen ASTRA

CH-3015 Bern, ASTRA

An die
für den Strassenverkehr zuständigen
Direktionen der Kantone

Ihr Zeichen:
Unser Zeichen: M383-1631/Nab
Sachbearbeiter/in: Benno Nager
Bern, 1. Oktober 2013

Führerausweise von Personen mit Wohnsitz im Ausland

Sehr geehrte Frau Regierungsrätin Sehr geehrter Herr Regierungsrat

Wir beehren uns, Ihnen ein aktualisiertes Kreisschreiben betreffend Führerausweise von Personen mit Wohnsitz im Ausland zuzustellen. Es ersetzt jenes vom 1. Oktober 2007 und tritt am 1. Oktober 2013 in Kraft.

Die Neufassung ist wegen des Beitritts der Republik Kroatien zur EU nötig geworden.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Regierungsrätin, sehr geehrter Herr Regierungsrat, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Freundliche Grüsse

Bundesamt für Strassen

sig: i.V. Jürg Röthlisberger, Stv. Direktor

Rudolf Dieterle
Direktor

Beilagen erwähnt

Geht auch an die mitinteressierten Verbände, Organisationen und Bundesstellen

Bundesamt für Strassen ASTRA
Benno Nager
Postadresse: 3003 Bern
Standortadresse: Weltpoststrasse 5, 3015 Bern
Tel. +41 31 324 60 73, Fax +41 31 324 29 19
benno.nager@astra.admin.ch
www.astra.admin.ch



CH-3003 Bern. ASTRA

Unser Zeichen: M383-1775/Nab

Bern, 1. Oktober 2013

Beilage zum Kreisschreiben vom 1. Oktober 2013

Führerausweise von Personen mit Wohnsitz im Ausland

1 Grundsatz

Motorfahrzeugführer und -führerinnen aus dem Ausland dürfen in der Schweiz während eines Jahres nichtberufsmässige Fahrten durchführen, wenn sie einen gültigen nationalen, oder wo notwendig, nationalen und internationalen Führerausweis besitzen (Art. 42 Abs. 1 und 2 der Verkehrszulassungsverordnung [VZV; SR 741.51]).

Wer seit zwölf Monaten in der Schweiz wohnt und sich in dieser Zeit nicht länger als drei Monate ununterbrochen im Ausland aufgehalten hat, muss einen schweizerischen Führerausweis erwerben (Art. 42 Abs. 3^{bis} Bst. a VZV). Der Begriff des Wohnens ist weiter gefasst als jener des Wohnsitzes: Er umfasst jede einigermaßen beständige Unterkunft (z. B. gemietetes Zimmer und regelmässiger Aufenthalt), auch wenn die Absicht des dauernden Verbleibens fehlt.

Nach Artikel 44 Absätze 1 und 2 VZV wird Inhabern und Inhaberinnen eines gültigen nationalen ausländischen Führerausweises ein schweizerischer Führerausweis der entsprechenden Kategorie, Unterkategorie oder Spezialkategorie erteilt, wenn sie auf einer Kontrollfahrt nachweisen, dass sie die Verkehrsregeln kennen und Fahrzeuge der Kategorien, Unterkategorien oder Spezialkategorien, für die der Ausweis gelten soll, sicher zu führen verstehen. Der zum berufsmässigen Führen von Motorfahrzeugen berechtigte schweizerische Führerausweis wird Motorfahrzeugführern und -führerinnen aus dem Ausland nur erteilt, wenn sie zusätzlich zur Kontrollfahrt an einer Prüfung nachweisen, dass sie die in der Schweiz für solche Führer und Führerinnen geltende Regelung kennen.

2 Ausnahmen von der Kontrollfahrt nach Artikel 44 Absatz 1 VZV

Nach Artikel 150 Absatz 5 Buchstabe e VZV kann das Bundesamt für Strassen (ASTRA) auf die Kontrollfahrt nach Artikel 44 Absatz 1 VZV und die Theorieprüfung nach Artikel 44 Absatz 2 VZV verzichten gegenüber Motorfahrzeugführern und -führerinnen aus Staaten, welche in Bezug auf Fahrausbildung und -prüfung der Schweiz entsprechende Anforderungen stellen (Staatenliste in Anhang 2).

3 Rücksendung von Führerausweisen aus EU- oder EFTA-Staaten nach erfolgtem Erwerb eines schweizerischen Ausweises

Artikel 44 Absatz 4 VZV verpflichtet die Behörden bei der Erteilung eines schweizerischen Führerausweises, von EU- oder EFTA-Staaten ausgestellte Ausweise einzuziehen und an die ausstellende Behörde zurückzusenden (Adressliste in Anhang 1).

4 Aberkennung ausländischer Führerausweise

Nach Artikel 42 Ziffer 1 des Übereinkommens vom 8. November 1968 über den Strassenverkehr (Wiener Abkommen, SR 0.741.10) und Artikel 45 Absatz 1 erster Satz VZV kann Inhabern und Inhaberinnen eines ausländischen Führerausweises nach den Bestimmungen, welche für den Entzug des schweizerischen Führerausweises gelten, das Recht aberkannt werden, von ihrem ausländischen Führerausweis in der Schweiz Gebrauch zu machen. Die Aberkennung eines ausländischen Führerausweises muss der zuständigen ausländischen Behörde mitgeteilt werden (Verfahren in Anhang 3; Adressliste in Anhang 4).

5 Dieses Kreisschreiben ersetzt die Ausgabe vom 1. Oktober 2007

Anhänge

- 1 Adressliste für die Rücksendung von Führerausweisen aus EU- und EFTA-Staaten nach erfolgtem Erwerb eines schweizerischen Ausweises
- 2 Länderliste betreffend Ausnahme von der Kontrollfahrt
- 3 Aberkennung ausländischer Führerausweise: Ausschreibung im RIPOL und Mitteilung an die zuständigen ausländischen Behörden
- 4 Adressliste der Behörden, welchen die rechtskräftigen Aberkennungen von in ihrem Hoheitsgebiet ausgestellten Führerausweisen mitzuteilen sind
- 5 Verzeichnis der Strassenverkehrsbehörden Österreichs
- 6 Musterbegleitbriefe (deutsch, italienisch und französisch) mit Übersetzung der wichtigsten Begriffe



CH-3003 Bern, ASTRA

Unser Zeichen: M383-1696

Bern, 1. Oktober 2013 (Stand am 15. Juli 2021)

Anhang 1

Adressliste für die Rücksendung von Führerausweisen aus EU- und EFTA-Staaten (Art. 44 Abs. 4 VZV) sowie weiterer Staaten nach erfolgtem Erwerb eines schweizerischen Ausweises

Albanien

Regionale Konsularcenter Westbalkan
in Pristina
Schweizerische Vertretung in Pristina
Freiburgstrasse 130
CH-3003 Bern
SCHWEIZ

Andorra

Gouvernement Andorran
Département d'industrie
(Permis de conduire)
Ministère de l'économie
Rue Prat de la Creu 62-64
Andorre la Vieille
ANDORRE

Belgien

Ministère des Affaires Etrangères,
du Commerce Extérieur et de la
Coopération au Développement
15, rue des Petits Carmes
1000 Bruxelles
BELGIQUE

Bulgarien

Direction of surveillance
Traffic police division
ul. Lachezar Stanchev 4
1797 Sofia
BULGARIA

Dänemark

Rigspolitchefen
Politorvet 14
1780 Kopenhagen V
DENMARK

Deutschland

Kraftfahrt-Bundesamt
Fördestrasse 16
24932 Flensburg
DEUTSCHLAND

Estland	Estonian Motor Vehicle Registration Centre Mäepealse 19 12618 Tallinn ESTONIA
Finnland	Finnish Transport Safety Agency TRAFI P.O. Box 320 00101 Helsinki FINLAND
Frankreich	Ministère de l'Intérieur, de l'Outre-Mer, des Collectivités territoriales et de l'Immigration Service du Fichier National des permis de conduire Place Beauveau 75800 Paris FRANCE
Griechenland	Directorate of Road Traffic & Safety Unit of driving Licences & driving Training 2 Anastaseos st & Tsigante st 156 69 Papagou GREECE
Grossbritannien	Driver & Vehicle Licensing Agency (DVLC) Swansea SA6 7JL UNITED KINGDOM
Guernsey	States Traffic Committee V.R.L.D. Bulwer Avenue St. Sampsons's PO Box 145 Guernsey GY1 3HY Channel Islands GUERNSEY
Irland	Department of Transport Driver Licensing Section Government Buildings Ballina Co. Mayo IRELAND
Island	Chief of Police Reykjavik Borgartun 7 B 150 Reykjavik ICELAND

Italien	Ministero dei Trasporti Direzione Generale M.C.T.C. Direzione Centrale IV - Divisione 46 Via Caraci, 36 00157 Roma ITALIA
Jersey	Driver & Vehicle Standards Department La Route de Veulle La Collette Jersey Channel Islands British Isles JE1 3UE JERSEY
Kosovo	Regionale Konsularcenter Westbalkan in Pristina Schweizerische Vertretung in Pristina Freiburgstrasse 130 CH-3003 Bern SCHWEIZ
Kroatien	Ministry of Interior Administrative and Inspection Affairs Directorate Department for administrative Affairs Ilica 335 10000 Zagreb CROATIA
Lettland	ROAD TRAFFIC SAFETY DIRECTORATE Sergeja Eizensteina St. 6 1079 Riga LATVIA
Litauen	State Enterprise REGITRA Liepkalnio g. 97 02121 Vilnius LITHUANIA
Liechtenstein	Motorfahrzeugkontrolle des Fürstentums Liechtenstein 9490 Vaduz LIECHTENSTEIN
Luxemburg	SNCT Société Nationale de Contrôle Technique Service des permis de conduire Boîte postale 23 5201 Sandweiler LUXEMBOURG

Malta	Land Transport Directorate Driver and Passenger Operator Licensing Unit A3 Towers Triq I-Arkata Paola. PLA 1212 MALTA
Monaco	Principauté de Monaco Service du contrôle technique et de la circulation Section des titres de circulation 23 av. Prince Héréditaire Albert B.P. 699 98014 Monaco CEDEX MONACO
Montenegro	Embassy of Switzerland to the Republic of Serbia and to Montenegro Bulevar oslobodjenja 4 11001 Belgrade REPUBLIC OF SERBIA
Niederlande	Rijksdienst voor het Wegverkeer (RDW) Postbus 9000 9640 HA Veendam NETHERLAND
Nordmazedonien	Regionale Konsularcenter Westbalkan in Pristina Schweizerische Vertretung in Pristina Freiburgstrasse 130 CH-3003 Bern SCHWEIZ
Norwegen	Statens vegvesen Autosys fagressus Po Box 2585 N-7737 Steinkjer NORWAY
Österreich	vgl. Anhang 5
Polen	Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych Centrum Personalizacji Dokumentów Ul. Sanguszki 1 00-222 Warszawa POLAND

Portugal	Instituto da Mobilidade e dos Transportes(IMT) (IMT - Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.) Av. Elias Garcia 103 1050-098 Lisboa, PORTUGAL
Rumänien	Ministerul Internelor si Reformei Administrative Directia Regim Permise de Conducere si Inmatriculare a Vehiculelor Sos. Pipera nr. 49 014254 Bucuresti ROMANIA
San Marino	Ministero dei Trasporti Contrada Omagnano 47031 San Marino SAN MARINO
Serbien	Embassy of Switzerland to the Republic of Serbia and to Montenegro Bulevar oslobodjenja 4 11001 Belgrade REPUBLIC OF SERBIA
Schweden	Vägverket Trafikregistret 70188 Örebro SWEDEN
Slowakei	Prezídium Policajného zboru Odbor dokladov a evidencií Racianska 45 812 72 Bratislava SLOVAKIA
Slowenien	Ministrstvo za notranje zadeve Stefanova 2 1000 Ljubljana SLOVENIA
Spanien	Dirección General de Tráfico Subdirección General de Formación para la Seguridad Vial Josef Valcárcel, 28 28071 Madrid SPAIN

Taiwan (Chinesisches Taipei)

Délégation culturelle et économique de Taipei
Kirchenfeldstr. 14
3005 Bern
SCHWEIZ

Tschechische Republik

Ministerstvo dopravy
Česke republiky
Odbor 160
nabřeží Ludvíka Svobody 12
110 15 Praha 1
TZECH REPUBLIC

Tunesien

Direction générale
Agence Technique des Transports Terrestres
no 6 rue du Japon
Impasse no1
Montplaisir
1002-Tunis Belvédère
TUNISIE

Türkei

Turkish Embassy in Bern
Lombachweg 33
Case postale 34
3000 Berne 15
SWITZERLAND

Ungarn

Közgazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások
Központi Hivatala
Közúti Közlekedési Nemzetközi
Jogsegélyügyek Osztálya
Pf 367
1475 Budapest
UNGARY

Vatikan

Governatorato dello Stato della Città del Vaticano
00120 Città del Vaticano
Palazzo del Governatorato
VATICANO

Zypern

Ministry of Communications & Works
Department of Road Transport
17 Vasileos Pavlou
1425 Nicosia
CYPRUS



CH-3003 Bern. ASTRA

Unser Zeichen: M383-1727/Nab

Bern, 1. Oktober 2013

Anhang 2

Länderliste betreffend Ausnahme von der Kontrollfahrt (Art. 150 Abs. 5 Bst. e VZV)

A Von der Kontrollfahrt nach Artikel 44 Absatz 1 VZV und von der Theorieprüfung für die Führerausweiskategorien C und D, die Unterkategorien C1 und D1 sowie die Bewilligung zum berufsmässigen Personentransport mit den Kategorien B und C, den Unterkategorien B1, C1 sowie der Spezialkategorie F nach Artikel 44 Absatz 2 VZV befreit sind Inhaber und Inhaberinnen ausländischer Führerausweise aus:

- Belgien	- Luxemburg
- Bulgarien	- Malta
- Dänemark	- Niederlande
- Deutschland	- Norwegen
- Estland	- Österreich
- Finnland	- Polen
- Frankreich	- Portugal
- Griechenland	- Rumänien
- Grossbritannien	- Schweden
- Irland	- Slowakei
- Island	- Slowenien
- Italien	- Spanien
- Kroatien	- Tschechische Republik
- Lettland	- Ungarn
- Liechtenstein	- Zypern
- Litauen	

B Nur von der Kontrollfahrt nach Artikel 44 Absatz 1 VZV befreit sind Inhaber und Inhaberinnen ausländischer Führerausweise aus:

- Andorra	- Monaco
- Australien	- Neuseeland
- Israel	- San Marino
- Japan	- Singapur
- Kanada	- Taiwan (Chinesisches Taipei) ¹
- Korea (Republik)	- Tunesien
- Marokko	- USA

¹ gilt nur für CH Kategorien A1 und B



CH-3003 Bern. ASTRA

Unser Zeichen: M383-1743/Nab

Bern, 1. Oktober 2013

Anhang 3

Aberkennung ausländischer Führerausweise: Ausschreibung im RIPOL und Mitteilung an die zuständigen ausländischen Behörden

1 Meldung der Widerhandlung durch die Polizei- und Strafbehörden

Die Polizei- und Strafbehörden melden Verzeigungen wegen Widerhandlungen gegen die Strassenverkehrsvorschriften an die für den Strassenverkehr zuständige Behörde des Kantons (inkl. FL), in welchem die zuwiderhandelnde Person wohnt (Art. 123 Abs. 1 Bst. a VZV). Für Führer und Führerinnen ohne Wohnsitz in der Schweiz ist der Ort massgebend, wo sie sich vorwiegend befinden. Im Zweifelsfall ist der Kanton zuständig, der das Verfahren zuerst einleitet (Art. 22 Abs. 3 SVG).

Für Personen, die sich vorwiegend oder häufig in der Schweiz aufhalten, ohne dass sie den schweizerischen Führerausweis erwerben müssen (z. B. Saisoniers, Grenzgänger) oder seit weniger als einem Jahr in der Schweiz wohnen, ist der Kanton zuständig, in dem sie sich vorwiegend befinden. Dies kann der Arbeits- oder Unterkunfts- bzw. Wohnort sein.

Für Personen auf der Durchreise (Touristen, Zirkusleute etc.) ist der Tatortkanton zuständig.

2 Aberkennung ausländischer Führerausweise; Verwarnung

Ausländische Führerausweise können nach den gleichen Bestimmungen aberkannt werden, welche für den Entzug des schweizerischen Führerausweises gelten (Art. 45 Abs. 1 erster Satz VZV; Art. 42 Ziff. 1 Wiener Abkommen). Auch die Verwarnung ausländischer Fahrzeugführer und -führerinnen ist möglich.

2.1 Gewährung des rechtlichen Gehörs

Beabsichtigt die Behörde, eine Aberkennung zu verfügen, ist die betroffene Person in der Regel vorher anzuhören (Art. 23 Abs. 1 letzter Satz SVG).

Bei Personen mit ausländischem Wohnsitz wird aus verfahrensökonomischen Gründen in der Regel darauf verzichtet.

2.2 Eröffnung der Verfügung

Schriftstücke betreffend die Aberkennung von Führerausweisen werden den betroffenen Personen in folgenden Staaten direkt per Post zugestellt:

- Österreich: Vertrag vom 23. Mai 1979 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich über die wechselseitige Amtshilfe in Strassenverkehrsangelegenheiten (SR 0.741.531.916.3; AS 1980 1018).
- Niederlande: Notenaustausch vom 4. Dezember 1995/12. Februar 1996 zwischen der Schweiz und den Niederlanden betreffend Zustellung von Schriftstücken und Halteranfragen wegen Widerhandlungen gegen Strassenverkehrsvorschriften (SR 0.741.531.963.62; AS 1996 1149)

- Frankreich: Note vom 30. April 2001 betreffend die Einstellung der Amtshilfe durch das Ausserministerium. Verweigert der Adressat die Entgegennahme der Verfügung, muss weiterhin die Amtshilfe des ASTRA beansprucht werden, da nur eine informelle Übereinkunft besteht.
- Deutschland: Artikel 12 Absatz 1 des schweizerisch-deutschen Polizeivertrages vom 27. April 1999.
- Andere Staaten: direkte Zustellung im Einvernehmen mit der betroffenen Person. Verweigert der Adressat die Entgegennahme, muss weiterhin die Amtshilfe des Bundesamtes für Strassen in Anspruch genommen werden. Dem ASTRA sind drei Exemplare der Verfügung zuzustellen. Das ASTRA benötigt für die Durchführung des Rechtshilfeverfahrens zwei Exemplare; das dritte wird beim ASTRA abgelegt.

Die Aberkennungsbehörde erhält vom ASTRA eine Kopie des Rechtshilfeersuchens. Da die Zustellung der Verfügung einige Zeit dauern kann, soll die Aberkennungsdauer frühestens zwei Monate nach dem Verfügungsdatum zu laufen beginnen. Verfügungen, worin der Beginn der Aberkennungsdauer zu früh festgelegt ist, werden den Aberkennungsbehörden zwecks Festlegung eines späteren Zeitpunktes zurückgeschickt.

Sobald das ASTRA vom ersuchten Staat die Empfangsbescheinigung erhalten hat, wird diese der Aberkennungsbehörde zugestellt. Wird die Empfangsbescheinigung der Aberkennungsbehörde direkt zugestellt, sollte diese dem ASTRA eine entsprechende Mitteilung machen, damit das Dossier geschlossen werden kann.

3 Mitteilung an die Behörde, die den Führerausweis ausgestellt hat

Rechtskräftige Aberkennungen von Führerausweisen aus folgenden Staaten sind durch die kantonalen Behörden direkt der zuständigen ausländischen Behörde mitzuteilen:

Andorra, Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Irland, Island, Israel, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Marokko, Monaco, Niederlande, Norwegen, Österreich (Adressliste in Anhang 5), Polen, Portugal, Rumänien, San Marino, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Taiwan (Chinesisches Taipei), Tunesien, Ungarn und Zypern.

Führerausweise von Personen aus diesen Staaten, die auf unbestimmte Zeit aberkannt und sichergestellt wurden, sind der Verfügungskopie beizulegen.

Auf eine Benachrichtigung anderer Staaten kann aus verfahrensökonomischen Gründen verzichtet werden.

4 Registrierung der rechtskräftigen Verfügung im ADMAS-Register

Die in Rechtskraft erwachsene Verfügung ist ins ADMAS-Register einzutragen.



CH-3003 Bern, ASTRA

Unser Zeichen: M383-1761

Bern 1. Oktober 2013 (Stand am 15. Juli 2021)

Anhang 4

Adressliste der Behörden, welchen die rechtskräftigen Aberkennungen von in ihrem Hoheitsgebiet ausgestellten Führerausweisen mitzuteilen sind (Art. 45 Abs. 1 VZV in Verbindung mit Art. 42 Abs. 1 Bst. b des Übereinkommens vom 8. November 1968 über den Strassenverkehr [Wiener-Übereinkommen])

Andorra

MINISTERI D'ECONOMIA
Departament d'Industria i Transports
Edifici Administratiu
C/Prat de la Creu, 62-64
Andorra la Vella
ANDORRE

Belgien

Ministère des Affaires Etrangères,
du Commerce Extérieur et de la
Coopération au Développement
15, rue des Petits Carmes
1000 Bruxelles
BELGIQUE

Bulgarien

Direction of surveillance
Traffic police division
ul. Lachezar Stanchev 4
1797 Sofia
BULGARIA

Dänemark

Rigspolitchefen
Politorvet 14
1780 Kopenhagen V
DENMARK

Deutschland

Kraftfahrt-Bundesamt
Fördestrasse 16
24932 Flensburg
DEUTSCHLAND

Estland

Estonian Motor Vehicle Registration Centre
Mäepealse 19
12618 Tallinn
ESTONIA

Finnland	Finnish Transport Safety Agency TRAFI P.O. Box 320 00101 Helsinki FINLAND
Frankreich	Ministère de l'Intérieur, de l'Outre-Mer, des Collectivités territoriales et de l'Immigration Service du Fichier National des permis de conduire Place Beauveau 75800 Paris FRANCE
Griechenland	Directorate of Road Traffic & Safety Unit of driving Licences & driving Training 2 Anastaseos st & Tsigante st 156 69 PAPAGOU GREECE
Grossbritannien	Driver & Vehicle Licensing Agency (DVLA) Swansea SA6 7JL UNITED KINGDOM
Irland	Department of Transport Driver Licensing Section Government Buildings Ballina Co. Mayo IRELAND
Island	Chief of Police Reykjavik Borgartun 7 B 150 Reykjavik ICELAND
Israel	Traffic Office Information Department P.O. Box 270 58102 Holon ISRAEL
Italien	Ministero dei Trasporti Direzione Generale M.C.T.C. Direzione Centrale IV - Divisione 46 Via Caraci, 36 00157 Roma ITALIA

Kroatien	Ministry of Interior Administrative and Inspection Affairs Directorate Department for administrative Affairs Ilica 335 10000 Zagreb CROATIA
Lettland	ROAD TRAFFIC SAFETY DIRECTORATE Sergeja Eizensteina St. 6 1079 Riga LATVIA
Litauen	State Enterprise REGITRA Liepkalnio g. 97 02121 Vilnius LITHUANIA
Luxemburg	SNCT Société Nationale de Contrôle Technique Service des permis de conduire Boîte postale 23 1852 Luxembourg LUXEMBOURG
Malta	Land Transport Directorate Driver and Passenger Operator Licensing Unit A3 Towers Triq l-Arkata Paola. PLA 1212 MALTA
Marokko	Ministère des Transports Avenue Maa El Aïnaine Boîte postale 759 Agdal/Rabat MAROC
Monaco	Département des travaux publics et des affaires sociales Service de la circulation 23, Avenue Prince héréditaire Albert 98000 Monaco MONACO
Niederlande	Rijksdienst voor het Wegverkeer (RDW) Postbus 9000 9640 HA Veendam NETHERLANDS

Norwegen	Statens vegvesen Autosys fagressus Po Box 2585 N-7737 Steinkjer NORWAY
Österreich	vgl. Anhang 5
Polen	Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych Centrum Personalizacji Dokumentów Ul. Sanguszki 1 00-222 Warszawa POLAND
Portugal	Instituto da Mobilidade e dos Transportes(IMT) (IMT - Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.) Av. Elias Garcia 103 1050-098 Lisboa PORTUGAL
Rumänien	Ministerul Internelor si Reformei Administrative Directia Regim Permise de Conducere si Inmatriculare a Vehiculelor Sos. Pipera nr. 49 014254 Bucuresti ROMANIA
San Marino	Ufficio Registro Automezzi Via delle Carrare Murata 47031 San Marino SAN MARINO
Schweden	Vägverket Trafikregistret 70188 Örebro SWEDEN
Slowakei	Prezidium Policajného zboru Odbor dopravnej polície Racianska 45 812 72 Bratislava SLOVAKIA
Slowenien	Ministrstvo za notranje zadeve Stefanova 2 1000 Ljubljana SLOVENIA

Spanien

Dirección General de Tráfico
Subdirección General de Formación
para la Seguridad Vial
Josef Valcárcel, 28
28071 Madrid
SPAIN

Taiwan (Chinesisches Taipei)

Délégation culturelle et économique de Taipei
Kirchenfeldstr. 14
3005 Bern
SCHWEIZ

Tschechische Republik

Ministerstvo dopravy
České republiky
Odbor 160
nábřeží Ludvíka Svobody 12
110 15 Praha 1
TZECH REPUBLIC

Tunesien

Agence Technique des Transports Terrestres
Service des Mines
15, rue du Jordanie
La Fayette
1002-Tunis Belvédère
TUNISIE

Ungarn

Közgazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások
Központi Hivatala
Közúti Közlekedési Nemzetközi
Jogsegélyügyek Osztálya
Pf 367
1475 Budapest
UNGARY

Zypern

Ministry of Communications & Works
Department of Road Transport
17 Vasileos Pavlou
1425 Nicosia
CYPRUS



Unser Zeichen: M383-1767

Bern, 1. Oktober 2013 (Stand am 15. Juli 2021)

Anhang 5

Verzeichnis der Strassenverkehrsbehörden Österreichs

altes System	neues System	Behörde
"W"+ 1 und aufwärts	W	Landespolizeidirektion Wien Verkehrsamt Dietrichgasse 27, 1030 Wien ÖSTERREICH
"N"+ 1.000 - 1.999	AM	Bezirkshauptmannschaft Amstetten Preinsbacher Strasse 11, 3300 Amstetten ÖSTERREICH
"V"+ 1 – 9.999 30.000 - 39.999 60.000 - 79.999	B	Bezirkshauptmannschaft Bregenz Bahnhofstrasse 41, 6901 Bregenz ÖSTERREICH
"St"+ 53.000 - 56.999	BA	Politische Expositur Bad Aussee Chlumeckyplatz 44, 8990 Bad Aussee ÖSTERREICH
"N"+ 3.000 - 3.999	BL	Bezirkshauptmannschaft Bruck an der Leitha Fischamender Strasse 10, 2460 Bruck an der Leitha ÖSTERREICH
"St"+ 4.000 - 6.999	BM	Bezirkshauptmannschaft Bruck an der Mur Dr. Theodor Körnerstrasse 34, 8600 Bruck an der Mur ÖSTERREICH
"N"+ 2.000 - 2.999	BN	Bezirkshauptmannschaft Baden Schwartzstrasse 50, 2500 Baden ÖSTERREICH
"O"+ 1 - 999	BR	Bezirkshauptmannschaft Braunau am Inn Hammersteinplatz 1, 5280 Braunau am Inn ÖSTERREICH
"V"+ 20.000 - 29.999 50.000 - 59.999	BZ	Bezirkshauptmannschaft Bludenz Schloss-Gayenhofplatz 2, 6700 Bludenz ÖSTERREICH
"St"+ 7.000 - 8.999 70.000 - 79.999	DL	Bezirkshauptmannschaft Deutschlandsberg Kirchengasse 12, 8530 Deutschlandsberg ÖSTERREICH
"V"+ 80.000 - 99.999	DO	Bezirkshauptmannschaft Dornbirn Kludiasstrasse 2, 6850 Dornbirn ÖSTERREICH

altes System	neues System	Behörde
"B"+ 1 - 999 8.000 - 9.999	E	Landespolizeidirektion Eisenstadt Neusiedler Strasse 84, 7000 Eisenstadt ÖSTERREICH
	EF	Bezirkshauptmannschaft Eferding Mangelburg 14 4710 Grieskirchen ÖSTERREICH
"B"+ 1.000 - 1.999	EU	Bezirkshauptmannschaft Eisenstadt-Umgebung Ing. Julius Raab Strasse 1, 7000 Eisenstadt ÖSTERREICH
"St"+ 9.000 - 10.999 90.000 - 99.999	FB	Bezirkshauptmannschaft Südoststeiermark Bismarkstrasse 11-13 8330 Feldbach ÖSTERREICH
"K"+ 50.000 - 54.999	FE	Bezirkshauptmannschaft Feldkirchen Milesistrasse 10; 9560 Feldkirchen ÖSTERREICH
"St"+ 11.000 - 11.999	FF	Bezirkshauptmannschaft Fürstenfeld Realschulstrasse 1, 8280 Fürstenfeld ÖSTERREICH
"V"+ 10.000 - 19.999 40.000 - 49.999	FK	Bezirkshauptmannschaft Feldkirch Schlossgraben 1, 6800 Feldkirch ÖSTERREICH
"O"+ 2.000 - 2.999	FR	Bezirkshauptmannschaft Freistadt Promenade 5, 4240 Freistadt ÖSTERREICH
"G"+ 1 aufwärts	G	Landespolizeidirektion Steiermark Verkehrsamt, Parkring 4, 8011 Graz ÖSTERREICH
"St"+ 50.000 - 52.999	GB	Politische Expositur Gröbming Hauptstrasse 213, 8962 Gröbming ÖSTERREICH
"N"+ 5.000 - 5.999	GD	Bezirkshauptmannschaft Gmünd Schremser Strasse 8, 3950 Gmünd ÖSTERREICH
"N"+ 4.000 - 4.999	GF	Bezirkshauptmannschaft Gänserndorf Schönkirchner Strasse 1, 2230 Gänserndorf ÖSTERREICH
"O"+ 3.000 - 3.999 18.000 - 18.999	GM	Bezirkshauptmannschaft Gmunden Esplanade 10, 4810 Gmunden ÖSTERREICH
"O"+ 4.000 - 4.999	GR	Bezirkshauptmannschaft Grieskirchen Manglburg 14, 4710 Grieskirchen ÖSTERREICH

altes System	neues System	Behörde
"B"+ 6.000 - 6.999	GS	Bezirkshauptmannschaft Güssing Hauptstrasse 1, 7540 Güssing ÖSTERREICH
"St"+ 1 - 3.999	GU	Landespolizeidirektion Steiermark Sicherheits- und Verwaltungspolizeiliche Abteilung (SVA 2 - Führerscheingelegenheiten) Parkring 4 8011 Graz ÖSTERREICH
"S"+ 50.000 - 59.999	HA	Bezirkshauptmannschaft Hallein Dr. Adolf Schärflplatz 2, 5400 Hallein ÖSTERREICH
"S"+ 12.000 - 13.999 80.000 - 89.000	HB	Bezirkshauptmannschaft Hartberg Rochusplatz 2, 8230 Hartberg ÖSTERREICH
"K"+ 55.000 - 59.999	HE	Bezirkshauptmannschaft Hermagor Hauptstrasse 44, 9620 Hermagor ÖSTERREICH
"N"+ 7.000 - 7.999	HL	Bezirkshauptmannschaft Hollabrunn Mühlgasse 24, 2020 Hollabrunn ÖSTERREICH
"N"+ 8.000 - 8.999	HO	Bezirkshauptmannschaft Horn Frauenhofner Strasse 2, 3580 Horn ÖSTERREICH
"T"+ 1 - 11.999 20.000 - 21.999 30.000 - 31.999	I	Landespolizeidirektion Tirol Verkehrsamt, Kaiserjägerstrasse 8, 6020 Innsbruck ÖSTERREICH
"T"+ 12.000 - 12.999	IL	Bezirkshauptmannschaft Innsbruck-Land Gilmstrasse 2, 6020 Innsbruck ÖSTERREICH
"T"+ 13.000 - 13.999	IM	Bezirkshauptmannschaft Imst Stadtplatz 1, 6460 Imst ÖSTERREICH
"B"+ 7.000 - 7.999	JE	Bezirkshauptmannschaft Jennersdorf Hauptplatz 15, 8380 Jennersdorf ÖSTERREICH
"S"+ 60.000 - 69.999	JO	Bezirkshauptmannschaft Sankt Johann im Pongau Hauptstrasse 1, 5600 Sankt Johann im Pongau ÖSTERREICH
"St"+ 14.000 - 16.999	JU	Bezirkshauptmannschaft Murtal Kapellenweg 11 8750 Judenburg ÖSTERREICH
"K"+ 1 - 9.999 90.000 - 90.999	K	Landespolizeidirektion Klagenfurt Buchengasse 3, 9020 Klagenfurt am Wörthersee ÖSTERREICH

altes System	neues System	Behörde
"T"+ 14.000 - 14.999	KB	Bezirkshauptmannschaft Kitzbühel Josef-Herold-Strasse 10, 6370 Kitzbühel ÖSTERREICH
"St"+ 17.000 - 18.999	KF	Bezirkshauptmannschaft Knittelfeld Anton Regner-Strasse 2, 8720 Knittelfeld ÖSTERREICH
"O"+ 5.000 - 5.999	KI	Bezirkshauptmannschaft Kirchdorf an der Krems Garnisonstrasse 1, 4560 Kirchdorf an der Krems, ÖSTERREICH
"K"+ 70.000 - 79.999	KL	Bezirkshauptmannschaft Klagenfurt Völkermarkter Ring 19-21, 9020 Klagenfurt am Wörthersee ÖSTERREICH
"N"+ 9.000 - 9.999	KO	Bezirkshauptmannschaft Korneuburg Bankmannring 5, 2100 Korneuburg ÖSTERREICH
"N"+ 10.000 - 10.999	KR	Bezirkshauptmannschaft Krems an der Donau Körnermarkt 1, 3500 Krems an der Donau ÖSTERREICH
"N"+ 25.000 - 25.999	KS	Magistrat Krems an der Donau Obere Landstrasse 4, 3500 Krems an der Donau ÖSTERREICH
"T"+ 15.000 - 15.999	KU	Bezirkshauptmannschaft Kufstein Boznerplatz 1-2, 6330 Kufstein ÖSTERREICH
"L"+ 1 aufwärts	L	Landespolizeidirektion Oberösterreich, Verkehrsamt, Nietzschestrasse 33, 4021 Linz ÖSTERREICH
"T"+ 16.000 - 16.999	LA	Bezirkshauptmannschaft Landeck Innstrasse 5, 6500 Landeck ÖSTERREICH
"St"+ 19.000 - 26.999	LB	Bezirkshauptmannschaft Leibnitz Kadagasse 12, 8430 Leibnitz ÖSTERREICH
"St"+ 57.000 - 65.999	LE	Landespolizeidirektion Leoben Josef Heissl-Strasse 14, 8700 Leoben ÖSTERREICH
"N"+ 11.000 - 11.999	LF	Bezirkshauptmannschaft Lilienfeld Am Anger 2, 3180 Lilienfeld ÖSTERREICH
"St"+ 35.000 - 38.999	LI	Bezirkshauptmannschaft Liezen Hauptplatz 12, 8940 Liezen ÖSTERREICH
"O"+ 6.000 - 6.999	LL	Bezirkshauptmannschaft Linz-Land Kärntnerstrasse 16, 4021 Linz ÖSTERREICH

altes System	neues System	Behörde
"St"+ 27.000 - 34.999	LN	Bezirkshauptmannschaft Leoben Peter-Tunner-Strasse 6, 8700 Leoben ÖSTERREICH
"T"+ 19.000 - 19.999	LZ	Bezirkshauptmannschaft Lienz Dolomitenstrasse 3, 9900 Lienz ÖSTERREICH
"B"+ 3.000 - 3.999	MA	Bezirkshauptmannschaft Mattersburg Marktgasse 2, 7210 Mattersburg ÖSTERREICH
"N"+ 14.000 - 14.999 28.000 - 28.999	MD	Bezirkshauptmannschaft Mödling Bahnstrasse 2, 2340 Mödling ÖSTERREICH
"N"+ 12.000 - 12.999	ME	Bezirkshauptmannschaft Melk Abt Karl-Strasse 23, 3390 Melk ÖSTERREICH
"N"+ 13.000 - 13.999	MI	Bezirkshauptmannschaft Mistelbach Hauptplatz 4-5, 2130 Mistelbach ÖSTERREICH
"St"+ 39.000 - 40.999	MU	Bezirkshauptmannschaft Murau Bahnhofviertel 7, 8850 Murau ÖSTERREICH
"St"+ 41.000 - 42.999	MZ	Bezirkshauptmannschaft Mürzzuschlag DDr.-Schachner-Platz 1, 8680 Mürzzuschlag ÖSTERREICH
"B"+ 2.000 - 2.999	ND	Bezirkshauptmannschaft Neusiedl am See Eisenstädter Strasse 1a, 7100 Neusiedl am See ÖSTERREICH
"N"+ 15.000 - 15.999	NK	Bezirkshauptmannschaft Neunkirchen Peischinger Strasse 17, 2620 Neunkirchen ÖSTERREICH
"B"+ 4.000 - 4.999	OP	Bezirkshauptmannschaft Oberpullendorf Hauptstrasse 56, 7350 Oberpullendorf ÖSTERREICH
"B"+ 5.000 - 5.999	OW	Bezirkshauptmannschaft Oberwart Hauptplatz 1, 7400 Oberwart ÖSTERREICH
"N"+ 23.000 - 23.999	P	Landespolizeidirektion Sankt Pölten Linzer Strasse 47, 3100 St. Pölten ÖSTERREICH
"O"+ 7.000 - 7.999	PE	Bezirkshauptmannschaft Perg Dirnbergerstrasse 11, 4320 Perg ÖSTERREICH
"N"+ 17.000 - 17.999	PL	Bezirkshauptmannschaft Sankt Pölten Am Bischofteich 1, 3100 St. Pölten ÖSTERREICH

altes System	neues System	Behörde
"St"+ 43.000 - 43.999 66.000 - 69.999	RA	Bezirkshauptmannschaft Radkersburg Hauptplatz 34, 8490 Radkersburg ÖSTERREICH
"T"+ 17.000 - 17.999	RE	Bezirkshauptmannschaft Reutte Obermarkt 7, 6600 Reutte ÖSTERREICH
"O"+ 8.000 - 8.999	RI	Bezirkshauptmannschaft Ried im Innkreis Parkgasse 1, 4910 Ried im Innkreis ÖSTERREICH
"O"+ 9.000 - 9.999	RO	Bezirkshauptmannschaft Rohrbach im Mühlkreis Bahnhofstraße 7/9 und 11, 4150 Rohrbach im Mühlkreis ÖSTERREICH
"S"+ 1 - 29.999	S	Landespolizeidirektion Salzburg Alpenstrasse 90, 5020 Salzburg ÖSTERREICH
"N"+ 18.000 - 18.999	SB	Bezirkshauptmannschaft Scheibbs Rathausplatz 5, 3270 Scheibbs ÖSTERREICH
"O"+ 10.000 - 10.999	SD	Bezirkshauptmannschaft Schärding am Inn Ludwig Pfliegel-Gasse 11 und 13, 4780 Schärding am Inn ÖSTERREICH
"O"+ 11.000 - 11.999	SE	Bezirkshauptmannschaft Steyr-Land Spitalskystrasse 10a, 4400 Steyr ÖSTERREICH
"S"+ 30.000 - 49.999	SL	Bezirkshauptmannschaft Salzburg-Umgebung Karl-Wurmb-Strasse 17, 5020 Salzburg ÖSTERREICH
"K"+ 40.000 - 49.999	SP	Bezirkshauptmannschaft Spittal an der Drau Tiroler Strasse 16, 9800 Spittal an der Drau ÖSTERREICH
"O"+ 15.000 - 15.999	SR	Landespolizeidirektion Steyr Berggasse 2, 4400 Steyr ÖSTERREICH
"K"+ 60.000 - 69.999	SV	Bezirkshauptmannschaft Sankt Veit an der Glan Hauptplatz 28, 9300 Sankt Veit an der Glan ÖSTERREICH
"N"+ 27.000 - 27.999	SW	Landespolizeidirektion Schwechat Wiener Strasse 13, 2320 Schwechat ÖSTERREICH
"T"+ 18.000 - 18.999	SZ	Bezirkshauptmannschaft Schwaz Franz-Josef-Strasse 25, 6130 Schwaz ÖSTERREICH
"T"+ 1 - 11.999 20.000 - 21.999	T	Landespolizeidirektion Tirol Verkehrsamt, Kaiserjägerstrasse 8, 6020 Innsbruck ÖSTERREICH

altes System	neues System	Behörde
"S"+ 90.000 - 99.999	TA	Bezirkshauptmannschaft Tamsweg Kapuzinerplatz 1, 5580 Tamsweg ÖSTERREICH
"N"+ 1 - 999	TU	Bezirkshauptmannschaft Tulln Hauptplatz 33, 3430 Tulln ÖSTERREICH
"O"+ 12.000 - 12.999	UU	Bezirkshauptmannschaft Urfahr-Umgebung Peuerbachstrasse 26, 4041 Linz ÖSTERREICH
"V"+ 1 - 9.999 30.000 - 39.999 60.000 - 79.999	V	Bezirkshauptmannschaft Bregenz Bahnhofstrasse 41, 6901 Bregenz ÖSTERREICH
"O"+ 13.000 - 13.999	VB	Bezirkshauptmannschaft Vöcklabruck Sportplatzstrasse 1-3, 4840 Vöcklabruck ÖSTERREICH
"K"+ 1 - 9.999 90.000 - 90.999	VI	Landespolizeidirektion Villach Trattengasse 34, 9500 Villach ÖSTERREICH
"K"+ 80.000 - 89.999	VK	Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt Spanheimergasse 2 , 9100 Völkermarkt ÖSTERREICH
"K"+ 20.000 - 29.999	VL	Bezirkshauptmannschaft Villach Meister-Friedrich-Strasse 4, 9500 Villach ÖSTERREICH
"St"+ 44.000 - 46.999	VO	Bezirkshauptmannschaft Voitsberg Schillerstrasse 10, 8570 Voitsberg ÖSTERREICH
	W	Landespolizeidirektion Wien Verkehrsamt Dietrichgasse 27, 1030 Wien ÖSTERREICH
"N"+ 21.000 - 21.999	WB	Bezirkshauptmannschaft Wiener Neustadt Ungargasse 33, 2700 Wiener Neustadt ÖSTERREICH
"O"+ 16.000 - 16.999	WE	Landespolizeidirektion Wels Dragonerstrasse 29, 4601 Wels ÖSTERREICH
"O"+ 14.000 - 14.999	WL	Bezirkshauptmannschaft Wels-Land Herrengasse 8, 4602 Wels ÖSTERREICH
"N"+ 24.000 - 24.999	WN	Landespolizeidirektion Wiener Neustadt Neunkirchner Strasse 23, 2700 Wiener Neustadt ÖSTERREICH

altes System	neues System	Behörde
	WO	Bezirkshauptmannschaft Wolfsberg Am Weiher 5/6, 9400 Wolfsberg ÖSTERREICH
"N"+ 26.000 - 26.999	WT	Bezirkshauptmannschaft Waidhofen an der Thaya Aigner Strasse 1, 3830 Waidhofen an der Thaya ÖSTERREICH
	WU	Bezirkshauptmannschaft Wien Umgebung Leopoldstrasse 21, 3400 Klosterneuburg ÖSTERREICH
"N"+ 26.000 - 26.999	WY	Magistrat Waidhofen an der Ybbs Oberer Stadtplatz 28, 3340 Waidhofen an der Ybbs ÖSTERREICH
"St"+ 47.000 - 49.999	WZ	Bezirkshauptmannschaft Weiz Birkfelderstrasse 28, 8160 Weiz ÖSTERREICH
"S"+ 70.000 - 89.999	ZE	Bezirkshauptmannschaft Zell am See Stadtplatz 1, 5700 Zell am See ÖSTERREICH
"N"+ 22.000 - 22.999	ZT	Bezirkshauptmannschaft Zwettl Am Statzenberg 1, 3910 Zwettl ÖSTERREICH

Derzeit bestehen in Österreich noch zwei verschiedene Kennzeichensysteme nebeneinander. Beim neuen System ergibt sich die zuständige Behörde allein auf Grund der Buchstabenkombination vor dem Wappen. Beim alten System ergibt sich die zuständige Behörde aus dem Buchstaben vor der Nummer und einer nachfolgenden Zahlenreihe; hierbei ist Folgendes zu beachten:

- zu "B" : Die Serien werden durch ein- bis neunmaliges Hinzuzählen von 10'000 sowie von 100'000 erweitert.
- zu "K" : Die Serien werden durch ein- oder mehrmaliges Hinzuzählen von 100'000 erweitert.
- zu "N" : Die Serien werden durch ein- oder zweimaliges (bei den Serien 1'000 bis 9'000 auch durch dreimaliges) Hinzuzählen von 30'000 sowie durch ein- oder mehrmaliges Hinzuzählen von 100'000 erweitert.
- zu "O" : Die Serien werden durch ein- bis viermaliges Hinzuzählen von 20'000 sowie durch ein- oder mehrmaliges Hinzuzählen von 100'000 erweitert.
- zu "S" : Die Serien werden durch ein- oder mehrmaliges Hinzuzählen von 100'000 erweitert.
- zu "St" : Die Serien werden durch ein- oder mehrmaliges Hinzuzählen von 100'000 erweitert.
- zu "T" : Die Serien werden durch ein- oder mehrmaliges Hinzuzählen von 100'000 erweitert. Die von den Bezirkshauptmannschaften verwendeten Serien werden überdies durch ein- bis achtmaliges Hinzuzählen von 10'000 erweitert.
- zu "V" : Die Serien werden durch ein- oder mehrmaliges Hinzuzählen von 100'000 erweitert.



CH-3003 Bern. ASTRA

Unser Zeichen: M383-1769/Nab

Bern, 1. Oktober 2013

Anhang 6

Musterbegleitbriefe (deutsch, italienisch und französisch) mit Übersetzung der wichtigsten Begriffe

Aberkennung des Rechts, auf dem Gebiet der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein vom ausländischen Führerausweis Gebrauch zu machen

Sehr geehrte Frau ... / Sehr geehrter Herr ...

Sie haben in der Schweiz gegen Strassenverkehrsvorschriften verstossen und den Verkehr gefährdet. Deshalb wird Ihnen das Recht aberkannt, von Ihrem ausländischen Führerausweis auf dem Gebiet der Schweiz Gebrauch zu machen.

Sollten Sie mit der beiliegenden Verfügung nicht einverstanden sein, können Sie dagegen bei der in der Verfügung genannten Rechtsmittelbehörde unter Einhaltung der angegebenen Frist Beschwerde führen. Die Beschwerde hat einen Antrag zu enthalten und ist zu begründen. Eine Kopie der angefochtenen Verfügung sowie allfällig vorhandene Beweismittel sind beizulegen.

Wir bitten Sie, den Empfang dieses Schreibens auf dem Doppel unterschriftlich zu bestätigen und uns dieses zurückzusenden.

Eine Kopie der Aberkennungsverfügung wird der zuständigen Behörde Ihres Wohnsitzstaates zur Kenntnis zugestellt.

Mit freundlichen Grüssen

Strassenverkehrsamt des Kantons

Beilagen:

- Verfügung vom ... in zwei Exemplaren
- Übersetzung der wichtigsten Begriffe

Kopie zur Kenntnis an:

- (Zuständige ausländische Behörde)

Divieto di far uso della licenza di condurre straniera sul territorio svizzero e del Principato del Liechtenstein

Gentile signora ... / Egregio signor ...

Lei ha violato le norme della circolazione stradale svizzera e ha compromesso la sicurezza del traffico. Siamo perciò costretti a privarla del diritto di far uso della Sua licenza di condurre sul territorio svizzero.

Qualora non accettasse la decisione allegata, può inoltrare ricorso alle competenti autorità menzionate nella decisione entro i termini legali stabiliti. Il ricorso deve contenere una domanda e va motivato. Vanno inoltre allegati una copia della decisione impugnata e tutti i mezzi di prova di cui dispone.

La preghiamo di voler confermare la consegna del presente scritto mediante l'invio della copia firmata.

Una copia della decisione verrà trasmessa per conoscenza alle competenti autorità del Suo Paese di residenza.

Distinti saluti

Ufficio della circolazione stradale del Cantone

Allegati:

- Decisione del ... in duplice copia
- Traduzione dei concetti più importanti

Copia per conoscenza a:

- (competenti autorità straniere)

Interdiction de faire usage du permis de conduire étranger en Suisse et dans la Principauté de Liechtenstein

Madame / Monsieur

Vous avez contrevenu, en Suisse, aux prescriptions sur la circulation routière et compromis la sécurité routière, raison pour laquelle, une interdiction de faire usage de votre permis de conduire a été prononcée à votre égard.

Si vous n'êtes pas d'accord avec la décision ci-jointe, vous pouvez l'attaquer par écrit auprès de l'autorité suisse mentionnée, dans le délai imparti, en y indiquant les motifs et moyens de preuve.

Vous voudrez bien attester la réception de ce document en apposant votre signature sur le double et nous le renvoyer de suite.

Une copie de la décision est envoyée à titre d'information à l'autorité française tenant le contrôle des permis de conduire.

Veillez agréer, Madame/Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

Office de la circulation du canton de

Service juridique

Annexe:

- Décision mentionnée (2 exemplaires)
- Traduction des notions les plus importantes

Copie pour information:

- (autorité étrangère compétente)

Übersetzung der wichtigsten Begriffe**Traduzione dei concetti più importanti****Traduction des notions les plus importantes**

<u>Deutsch</u>	<u>Italiano</u>	<u>Français</u>
Fahrzeug	Veicolo	Véhicule
Kontrollschild(er)	Targa (targhe) / Immatricolazione	Plaque(s) de contrôle / Immatriculation
Verkehrsverstoss	Infrazione	Infraction
Ort des Verkehrsverstosses	Luogo dell'infrazione	Lieu de l'infraction
Datum/Zeitpunkt	Data/ora	Date/heure
Verfügung	Decisione	Décision
Aberkennung des Führerausweises	Divieto di fare uso della licenza di condurre	Interdiction de faire usage du permis de conduire
Kosten	Spese	Frais
Zahlungsbestimmungen/ Zahlungsfrist	Modalità/ termine di pagamento	Modalités / délai de paiement
Einzahlungsschein	Bolletino di versamento	Bulletin de versement
Rechtsmittel	Mezzi di ricorso	Moyens de recours
Rechtsmittelbehörde	Autorità di ricorso	Autorité de recours
Rechtsmittelfrist	Termine di ricorso	Délai de recours